

المقارنة بين صورة المرأة في حياتها الأسرية
في الحكايتين الشعبيتين

نور عيني عارفين
رحمة أحمد الحاج عثمان



الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا للنشر
IIUM Press

المقارنة بين صورة المرأة في حياتها الأسرية
في الحكايتين الشعبيتين

نور عيني عارفين

رحمة أحمد الحاج عثمان



الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا للنشر

IIUM Press
Gombak • 2017

المحتويات

١	المقدمة.....
١١	الفصل الأول: مسيرة الحكاية الشعبية العربية والملايوية.....
٢٥	الفصل الثاني: صورة المرأة في الحكايات الشعبية العربية والملايوية.....
	الفصل الثالث: دراسة مقارنة بين صورة المرأة في الحكايات الشعبية العربية والملايوية.....
٦٤	الملايوية.....
٧٨	الخاتمة.....
٨٠	قائمة المصادر والمراجع.....
٨٦	ملحق رقم (١) الحكايات الشعبية الملايوية المترجمة.....
١٠٣	ملحق رقم (٢) صورة غلاف كتاب المعنون "حكايات شعبية".....
	ملحق رقم (٣) صورة غلاف كتاب المعنون "مجموعة ٣٦٦ حكاية شعبية ملايوية".....
١٠٤	ملايوية.....

الطبعة الأولى 1438هـ/2017م

© IIUM Press, IIUM

الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا للنشر عضو في مجلس النشر العلمي الماليزي

(Majlis Penerbitan Ilmiah Malaysia – MAPIM)

جميع حقوق الملكية الأدبية والفنية محفوظة للجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا للنشر (IIUM Press) ويحظر طبع أو تصوير أو ترجمة أو إعادة تنضيد الكتاب كاملاً أو مجزأً أو تسجيله على أشرطة كاسيت أو إدخاله على الكمبيوتر أو برمجته على أسطوانات ضوئية إلا بموافقة خطية من الناشر.

Perpustakaan Negara Malaysia

Cataloguing-in-Publication Data

Nur Aini Ariffin

al-
Muqaranat baina Surat al-Mariah fi hayatiha al-Usariyyah fi al-Hikayatain
al-Sha'biyyatain / NUR AINI ARIFFIN, RAHMAM AHMAD HAJI OSMAN.
ISBN 978-967-418-951-8

1. Short stories, Arabic. 2. Short stories, Malay. 3. Women in literature.
4. Government publications--Malaysia.
I. Rahmah Ahmad Haji Osman, Dr. II. Title.
892.73

Published and printed in Malaysia by

IIUM Press

International Islamic University Malaysia

P.O Box 10, 50728 Kuala Lumpur, Malaysia

Tel: +603-6196 5014; Fax: +603-6196 4862/6298

المقارنة بين صورة المرأة في حياتها الأسرية في الحكايتين الشعبيتين

استهدفت هذه الدراسة المقارنة بين صورة المرأة في حياتها الأسرية بوصفها أمًا، وزوجةً، وأختًا في الحكايتين الشعبيتين؛ العربية، والملايوية؛ استفادًا على عشرين حكايةً مختارة من كتابين شهيرين، ألا وهما: "حكايات شعبية"، لأحمد زياد محبك، و"مجموعة ٣٦٦ حكاية شعبية ملايوية" لعثمان بوتيه، وعارفين سعيد. لقد اتبع الكتاب ثلاثة مناهج: الاستقرائي، وذلك بمطالعة ما ورد عن صورة المرأة في الحكايات الشعبية العربية، والملايوية في البحوث، والكتب، والمجلات، والمقالات المنشورة، ومواقع الإنترنت، ثم أتبع المنهج الوصفي، لدراسة ما يتصل بالحكايتين من تعاريفهما وأدوارهما في المجتمع، ثم أعمل المنهج المقارن، لإجراء المقارنة بين صورة المرأة في الحكاية الشعبية العربية من حيث ما يقابلها من تصوير للمرأة في الحكاية الشعبية الملايوية. وأظهرت الدراسة أن صورة المرأة في الحكايتين الشعبيتين لهما ذات الخصائص المشتركة العديدة؛ وهذا دليلٌ على عالمية الحكايات الشعبية، غير أنه لا بد من وجود خلافٍ يسير بين هاتين الصورتين نظرًا للعديد من العوامل المساهمة الأخرى مثل: البيئة، والثقافة، وميول الراوي ورغباته في تشكيل الصورة وتكوينها.

رحمة أحمد الحاج عثمان من أبناء سنغافورا، وتلقت تعليمها الابتدائي والثانوي في جوهر بحارو، ماليزيا، حصلت على البكالوريوس عام 1991م بجامعة الأزهر الشريف، القاهرة، ثم الماجستير عام 1997م في الأدب العربي من الجامعة الأردنية، عمان، دكتوراه في الدراسات الأدبية المقارنة العربية والملايوية من جامعة لندن بريطانيا عام 2003م، التحقت الأستاذة الدكتوراة بقسم اللغة العربية وآدابها، بكلية SOAS معارف الوحي والعلوم الإنسانية بالجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا، وهي نائبة رئيسة الجامعة لشؤون الأبحاث والابتكار، وقد أشرفت على عديد من الرسائل الجامعية من الدكتوراه والماجستير حتى الآن، وشاركت في كثير من النشاطات العلمية على أنحاء العالم. ولها مؤلفات عديدة وأبحاث في مجالات الأدب الإسلامي الملايوي.

ولدت نور عيني عارفين في ٢٦ أبريل ١٩٨٥ بمنطقة سحامت بولاية جوهور. حصلت على البكالوريوس في اللغة العربية وآدابها من الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا عام ٢٠٠٨م ونالت على شهادة ماجستير في الأدبيات من نفس الجامعة عام ٢٠١٦م. عملت سابقا في جامعة مارا للتكنولوجيا جوهور وتعمل حاليا في مجلس الشؤون الإسلامية بالولايات الفدرالية.

ISBN 978-967-418-951-8



9 789674 189518

IUM Press

Tel : +603 6196 5014 / 6196 5004

Fax : +603 6196 4862 / 6196 6298

Email : iiumbookshop@iium.edu.my

Website : <http://iiumpress.iium.edu.my/bookshop>

